

Thông Dịch

Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo cung cấp các dịch vụ thông dịch cho những người không nói Tiếng Anh và nói Tiếng Anh hạn chế qua điện thoại hoặc trực tiếp tại các phiên họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần chính thức. Bên tham gia phiên điều trần được quyền nhận hỗ trợ từ thông dịch viên theo các quy tắc thực hành và thủ tục đã được Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo lập ra, Tiêu Đề 8, Bộ Luật California, Chương 3.3, Mục 376.5.

Vui lòng liên hệ với văn phòng của chúng tôi để yêu cầu dịch vụ thông dịch.

Bộ Luật California

Tiêu Đề 8, Chương 3.3

Mục 376.5: Thông Dịch Viên.

(a) Cuộc họp trước phiên điều trần và phiên điều trần sẽ được tiến hành bằng Tiếng Anh. Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo sẽ thông báo cho mỗi bên về quyền có thông dịch viên khi họ được thông báo về ngày diễn ra cuộc họp trước phiên điều trần và ngày điều trần

(b) Tại cuộc họp trước phiên điều trần và phiên điều trần, bên nào không hiểu hoặc nói Tiếng Anh thành thạo hoặc yêu cầu thông dịch viên sẽ được cung cấp một thông dịch viên đã được Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo phê chuẩn. Yêu cầu thông dịch viên phải được gửi đến Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo không muộn hơn 10 ngày làm việc trước ngày cần thông dịch viên. Chi phí cung cấp thông dịch viên cho một bên sẽ do bên yêu cầu thông dịch viên thanh toán trừ khi Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo chỉ dẫn rằng Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo sẽ thanh toán chi phí cung cấp thông dịch viên do bên yêu cầu có khó khăn về tài chính.

(c) Nếu người làm chứng của một bên không hiểu hoặc nói Tiếng Anh thành thạo, các điều khoản và điều kiện nêu trong tiểu mục (b) sẽ được áp dụng. Bên giới thiệu nhân chứng có thể yêu cầu Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo cung cấp thông dịch viên theo các điều khoản và điều kiện đó. Chi phí cung cấp thông dịch viên cho một người làm chứng sẽ do bên giới thiệu người làm chứng đó thanh toán trừ khi Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo chỉ dẫn rằng Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo sẽ thanh toán chi phí cung cấp thông dịch viên do bên đó có khó khăn về tài chính.

(d) Dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ cho một bên hoặc người làm chứng của một bên bao gồm phiên dịch bằng lời nói hoặc biên dịch văn bản từ một ngôn ngữ không phải Tiếng Anh sang Tiếng Anh hoặc từ Tiếng Anh sang ngôn ngữ khác và cung cấp thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu cho các bên hoặc người khiếm thính hoặc nặng tai.

(e) Một người có tên trong danh sách thông dịch viên, được biết đến là người thông thạo nhiều ngôn ngữ khác nhau do Hội Đồng Nhân Sự Tiểu Bang công bố sẽ hội đủ điều kiện để được Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo kiểm tra liên quan đến các thuật ngữ và thủ tục thường được sử dụng trong các phiên điều trần trước Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo.

(f) Trong trường hợp các thông dịch viên trong danh sách được phê chuẩn không thể có mặt tại cuộc họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần hoặc nếu trong danh sách được phê chuẩn không có thông dịch viên nào cho một ngôn ngữ cụ thể thì Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo có thể duyệt xét và chỉ định các thông dịch viên khác.

(g) Trước khi chỉ định thông dịch viên, Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo hoặc một bên có thể tiến hành một cuộc kiểm tra bổ sung nhanh thông dịch viên tiềm năng để xem liệu người đó có đủ trình độ cần thiết để làm thông dịch viên trong cuộc họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần hay không và xem liệu người đó hiểu các thuật ngữ và thủ tục thường được sử dụng trong các cuộc họp trước phiên điều trần và phiên điều trần trước Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo, có thể giải thích các thuật ngữ và thủ tục đó bằng Tiếng Anh và ngôn ngữ khác đang được sử dụng, đồng thời có thể giải thích các thuật ngữ và thủ tục đó sang ngôn ngữ khác. Thông dịch viên sẽ không có bất kỳ liên quan nào đến các vấn đề của thủ tục tố tụng trước thời điểm diễn ra cuộc họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần, và sẽ tiết lộ cho Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo và tất cả các bên về mọi sự xung đột lợi ích trên thực tế hoặc rõ ràng. Bất kỳ điều kiện nào cản trở tính khách quan của thông dịch viên đều tạo thành xung đột lợi ích. Nếu một thông dịch viên quen biết hoặc liên quan đến một bên hoặc một người làm chứng trong thủ tục tố tụng hoặc nếu một thông dịch viên có lợi ích trong kết quả của thủ tục tố tụng thì sẽ xảy ra sự xung đột.

(h) Hội Đồng Duyệt Xét Kháng Cáo sẽ loại một thông dịch viên nếu thông dịch viên đó không thể hiểu và giải thích các thuật ngữ và thủ tục được sử dụng trong cuộc họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần, đã có hành vi ra vẻ thiên vị, thành kiến hoặc thiên kiến, hoặc đã tiết lộ thông tin trao đổi mang tính đặc quyền hoặc bí mật.

Tháng Một, 2020